

## Las Apariciones de la Virgen María en San Sebastián de Garabandal

### 081 Benjamín Gómez vió a la Virgen de Garabandal, tal como la veían las niñas, y escuchó su voz.

#### The Apparitions of the Virgin Mary in San Sebastián de Garabandal

### 081 Benjamín saw the Virgin as the girls did, and he also heard her voice.



D. Benjamín Gómez, delante del huerto de la casa de Conchita.

Mr. Benjamín Gómez, in front of the orchard near Conchita's house.

Don Benjamín Gómez, vecino de Pesués, Cantabria, pueblo cercano a Garabandal, fue testigo de numerosos éxtasis de las niñas.

Mr. Benjamín Gómez, a neighbor from Pesués, Cantabria, a village near Garabandal, witnessed many of the girls' ecstasies.

Durante las Apariciones de la Santísima Virgen María dió un cambio muy grande a su vida, ya que había vivido apartado de la Iglesia durante muchos años.

During the Apparitions of the Most Holy Virgin Mary, there was a great change in his life, since he had been living away from the Church for many years.

Durante las Apariciones se convirtió y recuperó la paz y la felicidad de vivir en Gracia de Dios.

During the Apparitions he converted and regained the peace and happiness of living in the Grace of God.

De entre los sucesos que vivió personalmente hay algunos que solía contar con frecuencia a los forasteros:

Among the events he personally witnessed, there are some that he used to frequently tell to outsiders:

Siendo un hombre muy fuerte en su juventud, con una fuerza que, según decía, de joven, levantaba con facilidad, con ambas manos, un par de pesos que sumasen más de cien kilos, sin embargo fue incapaz de mover a las niñas en éxtasis lo que le llamó la atención sobremanera.

He was a very strong man in his youth, with such strength that according to him, he could easily lift more than one hundred kilos with both hands. Nevertheless, he was incapable of moving the girls in ecstasy, something that impressed him greatly.

En una ocasión tuvo una prueba de la existencia del Purgatorio:

On one occasion he had a proof of the existence of Purgatory:

Caminaba con su borrico por el campo cuando de pronto vió a un conocido suyo que había muerto hace años. Estaba sufriendo, envuelto en una luz cálida como de fuego. El borrico se asustó y salió corriendo. Benjamín siguió mirando y se dijo, “¿cómo es posible que este hombre esté sufriendo allá en la otra vida sin que nadie le ayude?”

He was walking with his donkey through the field when suddenly he saw someone he knew who had died several years before. He was suffering, covered in a warm light like fire. The donkey became frightened and ran away. Benjamín continued looking and said to himself, “how is it possible that this man is suffering there in the other life and no one helps him?”

El sabía que, en aquel lugar, ese hombre había tomado parte en un crimen durante la guerra civil y en aquel mismo lugar estaba padeciendo la culpa. Lo comentó con un viejo amigo suyo del pueblo de Pesués que le dijo:

He knew that, in that particular location, this man had taken part in a crime during the Civil War and it was in that same place where he was suffering from the guilt. He commented on this to an old friend in the village of Pesués and his friend said:

— “yo también lo vi, pero no te lo quería decir porque no quería que te rieses de mí.”

— “I saw him also, but I didn’t want to tell you because I didn’t want you to laugh at me.”

Desde entonces no cesó de pedir por él, en especial a partir de su conversión definitiva.

From that time on, he didn’t stop praying for him, especially after his conversion.

Un suceso muy importante para su vida fue cuando, por una grave enfermedad, entró en coma, ya sin poder comer ni beber. Todos en el pueblo esperaban la hora de su muerte.

An event that was very important for his life was when, as a result of a serious illness, he entered into a coma and could not eat or drink. Everyone in the village awaited the hour of his death.

Benjamín lo relata así:

En el año 1970, el 17 de Abril me parece que fué, vine yo a Garabandal y entonces no había carretera todavía y subí andando. Yo andaba bastante regular ya, ya que llevo años padeciendo muchos padecimientos, Dios y la Virgen sabrán lo que hacen conmigo. Llegue a Garabandal y mandé ir a la fuente de Conchita que llama el pueblo a buscar agua.

Benjamín relates it like this:

In the year 1970, on April 17, I came to Garabandal, and I walked up because in those days there was no paved highway. I used to walk fairly regularly, since I have been suffering many ailments for years, but God and the Virgin knew what to do with me. I arrived in Garabandal and I went to Conchita's fountain, as the villagers call it, to find water.

Bebo un poco de agua, con mucho cuidado porque venía cansado, y no sé lo que aquel agua pudo hacer en mi cuerpo. Lo cierto es que me puse muy mal, muy mal. Al día siguiente me bajan en coche otra vez para mi pueblo.

I drank a little water very carefully because I was tired, and I do not know what that water did do to my body. What is certain is that I became very, very, sick. The next day I was taken by car back down to my village.

Llaman al médico, me pone el termómetro y el hombre se asustó. Puso interés, nos conocemos hace muchos años, y yo mal, mal, estuve dieciocho días sin comer ni beber nada porque sed tenía mucha pero si bebía dos gotas de líquido, de lo que fuera, era tal la friura que cogía que no había forma de quitármelo, ni con cosas calientes ni con nada. Comer nada, de eso nada, no podía ser, prefería morir antes.

They called the doctor, and when he took my temperature it scared him. We had known each other for a long time and he took a special interest, and I was very sick. I went eighteen days without eating or drinking anything. I was very thirsty, but if I drank as little as two drops of any liquid it would trigger such chills that nothing could take them away from me, not even with hot drinks or anything. I couldn't eat anything, I would have preferred to die before eating anything.

A los dieciocho días empecé por tomar un poco de caldo de gallina. Así tiré hasta treinta y ocho días se puede decir casi sin comer ni beber, a base de un poco de caldo de gallina.

After eighteen days I began to drink a little chicken broth. So you could say that I spent thirty-eight days this without eating or drinking anything except little bits of chicken broth.

Los últimos días perdí el sentido completamente, ya no sabía si era de día o de noche y la gente ya estaba esperando a oír las campanas de la Iglesia avisando de que se murió Benjamín. Habían venido varios amigos de Torrelavega, Santander y hasta de Asturias y todos los días esperaban oír que me había muerto.

The last days I lost my senses completely; I didn't know if it was day or night and the people were waiting to hear the Church bells ring, announcing that Benjamín had died. Several of my friends had come from Torrelavega, Santander, and Asturias, and everyone expected to hear that I had died.

En este punto, a muchos ha dicho que, de repente, despertó y se sintió sano, pero la verdadera historia la dijo años después, en privado, a un amigo suyo muy querido de él:

At that point, many have said that suddenly, he woke up and felt healed, but he told the true story later, privately, to a friend:

La Virgen del Carmen de Garabandal se le apareció a cierta altura sobre los pies de su cama, tal como la veían las niñas, y con amor de Madre le curó al instante y pudo ya levantarse, comer y hacer vida normal.

Our Lady of Mount Carmel of Garabandal appeared at a certain height above the foot of his bed, looking just as the children described her, and with a Mother's love she cured him in an instant and he was able to get up, eat, and live a normal life.

Dice Benjamín:

“Aunque es un Milagro de Dios, yo digo que de la Virgen porque:

Benjamín said:

“Although it is a Miracle from God, I say it is from the Virgin because:

— Esta pobre Madre ha hecho conmigo cosas que no puedo menos de llorar ... de que no puedo menos de ponerla en primer puesto y Ella hará conmigo lo que le parezca.”

— This poor Mother has done such things for me that I can only cry... I can only put her in the first place and She will do with me what she sees fit.”

En este momento Benjamín llora ... de verdadera contrición, por amor a Dios y a la Virgen Madre.

At this moment Benjamín begins to cry... from true contrition, for love of God and the Virgin Mother.



Cuenta sobre esta Visión que:

He tells about this Vision:

— “Con ninguna cosa humana o imaginable podría explicar lo que sentí, lo divino y lo humano nada, nada, tienen que ver lo uno con lo otro.”

— “There is nothing human or imaginable that could explain what I felt; the divine and the human have nothing to do with one another.”

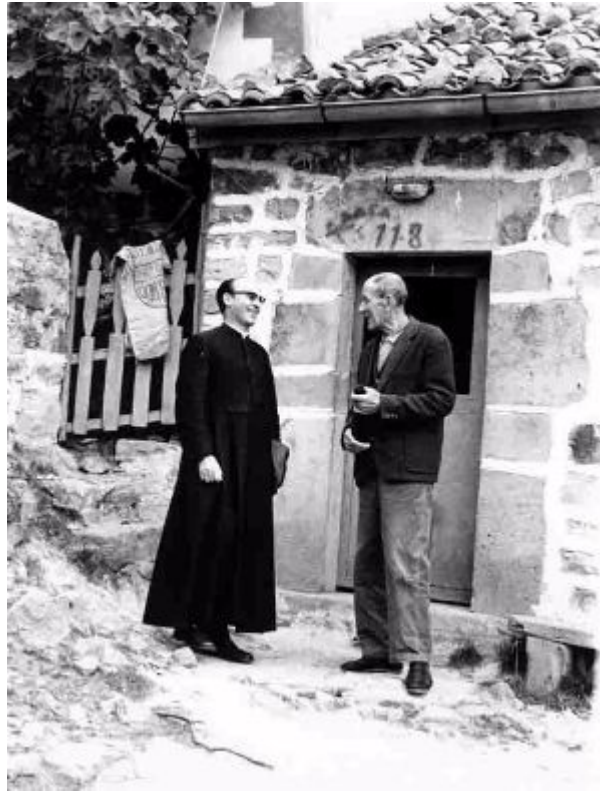
Refiriéndose a que no sabía explicar con nada de acá, de este mundo, las cosas sobrenaturales que sintió viendo a la Virgen.

He was referring to the fact that he didn't know how to explain with anything in this world, the supernatural things that he felt when he saw the Virgin.

Posteriormente, desde su casa en Pesués, y en Garabandal, en su casita al lado de la de Conchita, dió a conocer a muchos las Apariciones y con su magnetófono solía poner a los forasteros fragmentos del Rosario que rezaban las niñas en éxtasis, con un rezo pausado y meditado de cada frase, y un énfasis en la voz. Después solía relatar el Milagro de la Comunión visible de Conchita que el mismo vivió personalmente.

Later, from his home in Pesués, and in Garabandal, in his little house next to Conchita's, he informed many about the apparitions and with a recorder he used to play fragments of the Rosary prayed by the girls while in

ecstasy so that strangers could hear. It was a slow prayer pausing and meditating on each phrase. Afterwards, he would tell about the Miracle of the Conchita's visible Communion that he witnessed personally.



Don José Ramón García de la Riva, cura párroco de Barro, Asturias, y D. Benjamín Gómez, delante de la casa de Conchita.

Fr. José Ramón García de la Riva, parish priest of Barro, Asturias, and Mr. Benjamín Gómez, in front of Conchita's house.

Es muy conocido su testimonio de la Comunión visible de Conchita que el vió y le impresionó profundamente. Estando en Burgos, haciendo una declaración sobre esto, oyó la Voz de la Virgen.

His testimony about Conchita's visible Communion is very well known; he saw it and it impressed him greatly. When he was in Burgos, making a declaration about this, he heard the Voice of the Virgin.

Dice Benjamín:

“Esto que voy a decir lo he dicho personalmente, pero es la primera vez que en magnetofón lo pongo.”

Benjamín says:

“What I am going to say I have said it personally, but it is the first time I have recorded it.”

A base de estas cosas tuve que ir en una ocasión a Burgos a hacer una declaración sobre esto. Cuando terminé de hacer la declaración, o sea, en mi interior pensé y dije:

I had to go to Burgos on one occasion to make a declaration about this. When I had finished making the declaration I thought and said to myself:

— “Ya no digo mas.”

— “I will not say any more.”

En este momento una voz, de una mujer, piénsese bien esto, una voz de una Mujer que lo divino no tiene nada que ver con la tierra, con una dulzura, rezando el Padre Nuestro.

In that moment, a woman’s voice, think about this, the voice of a Woman, since the divine has nothing to do with the earth, with sweetness, praying the “Our Father.”

Entonces reza el Padre Nuestro de esta manera:

She prayed the Our Father like this:

— “Padre nuestro que estás en los Cielos, santificado sea tu Nombre.”

— “Our Father who art in Heaven, hallowed be thy Name.”

Entonces un señor que estaba sentado, que le tengo de testigo si hace falta, se levanta con una ilusión, hecha manos a la cabeza y dice:

Then a man who was sitting down, he can be my witness if necessary, stood up with excitement, put his hands on his head and said:

— “¡Dios mío!, pero ¿qué es esto?, ¿qué es esto Dios mío?”

— “Oh my God! What is this? What is this, my God?”

La Virgen siguió hablando, yo creo que no rezando pero yo me quedé mirando la actitud del Padre y hablo las cosas claras que era un Sacerdote y Ella siguió hablando cuatro o seis palabras más. Lo que dijo no lo pude saber.

The Virgin continued talking, I don’t think she was praying, but I continued looking at the priest’s attitude and he spoke clearly and said that he was a priest. She continued saying four or six more words. I do not know what She said.

Siempre deja algo para sufrir que es más bonito que hubiera callado él hasta que hubiera terminado la Virgen de hablar, pero no pudo evitarlo. Sufrió tal clase de emoción que no pudo evitarlo y yo me quedé mirando la actitud de él ya que yo estaba muy sereno en aquel momento. Por eso digo que hay una Mujer en lo alto que estuvo en Garabandal y estaba allí mismo en ese momento.

There is always something to suffer that it would have been more beautiful if he had been quiet until the Virgin had stopped talking, but he could not help it. He underwent such emotion that he could not avoid it and I continued observing his attitude since I was very serene in that moment. This is why I say that there is a Woman from on high who was in Garabandal and who was also there in that moment.

Las niñas de Garabandal decían que tenía una voz que no se parecía a ninguna mujer de la tierra, porque todo era dulzura, y por esto yo les dije a las niñas en más de una ocasión, cuando tuvieron las dudas:

The girls of Garabandal used to say that She had a voice that is unlike the voice of any woman on earth because it is so sweet. For this reason, on more than one occasion when the girls were having doubts, I told them:

— “Vosotras habéis visto a la Virgen, os lo digo yo que la habéis visto.”

— “You have seen the Virgin; I tell you that you have seen her.”

Porque su voz era como las niñas decían. En esto tienen toda la razón porque es una voz divina que no tiene comparación humana. Lo humano con lo divino no tiene absolutamente nada que ver lo uno con lo otro.

This was because Her voice was just as the girls said. They are exactly right because it is a divine voice that cannot be compared to anything human. The human and the divine have absolutely nothing to do with one another.

La muerte de Benjamín y su subida al Cielo coincidió con la Visita de la Virgen a su pueblo.

Benjamín's death and arrival in Heaven coincided with the Virgin's visit to his village.

Estaba la Virgen peregrina de Fátima en su pueblo, en Pesués.

The Pilgrim Virgin of Fátima was in his village, Pesués.

Como es sabido, en sus viajes por todo el mundo, la Virgen peregrina de Fátima puede llegar a un pueblo o parroquia pequeña en muy pocas ocasiones cada muchos años. Ese día estaba allí y a su pies estuvo Benjamín Gómez, en su entierro, en su caminar hacia el Cielo.

As it is known, in her journeys throughout the entire world, the Pilgrim Virgin of Fátima only arrives to a small village or parish in very few occasions in several years. That day she was there, and Benjamín Gómez was at her feet during his burial; in his journey towards Heaven.

Este amor de la Virgen Madre para todos nosotros sus hijos es muy evidente en las Apariciones de Garabandal; decía la Virgen a Conchita durante la Aparición del 13 de Noviembre de 1965:

This love of the Virgin Mother for all of her children is very evident in the Apparitions of Garabandal. The Virgin told Conchita during the Apparition on November 13, 1965:

— “Dime Conchita, dime cosas de mis hijos, a todos los llevo bajo mi manto.”

— “Tell me, Conchita, tell me things about my children; I carry all of them under my mantle.

Y después de besar todo dijo:

After kissing everything she said:

— “Mi Hijo, por medio de este beso que he dado aquí, hará prodigios, repártelos a los demás.”

— “My Son will perform wonders through the kisses I have given here. Give the objects to everyone.”

Bendita la hora en que Dios envió a nuestra Bendita Madre a Garabandal. Con Ella nos vienen, de su Hijo, todas las gracias, en el presente y en el futuro.

Blessed was the hour in which God sent our Blessed Mother to Garabandal. With her all graces from Her Son come to us, in the present and in the future.